

“El **deporte**, uno de los fenómenos sociales de mayor relevancia hoy en día, tiene un origen angloamericano, consecuentemente, los primeros términos deportivos llegaron al resto de las lenguas directamente en **inglés**, es decir, como **anglicismos**.” (Vásquez M., Lario C., López P.; 2015)



ANGLICISMO

Los **anglicismos** son préstamos lingüísticos del idioma inglés hacia otro idioma. Muchas veces son un producto de traducciones deficientes de material impreso o de secuencias habladas, y otras veces se crean forzosamente por la inexistencia de una palabra apropiada que traduzca un término o vocablo en específico.

OBJETIVO

El objetivo de este artículo es recopilar algunos de los anglicismos más habituales que hemos adoptado, y que dependiendo del contexto, usamos en mayor o menor medida.

Así pues esto servirá como un pequeño glosario de los términos más usados para poder familiarizarse con ellos.

COURT or FLOOR : Pista.

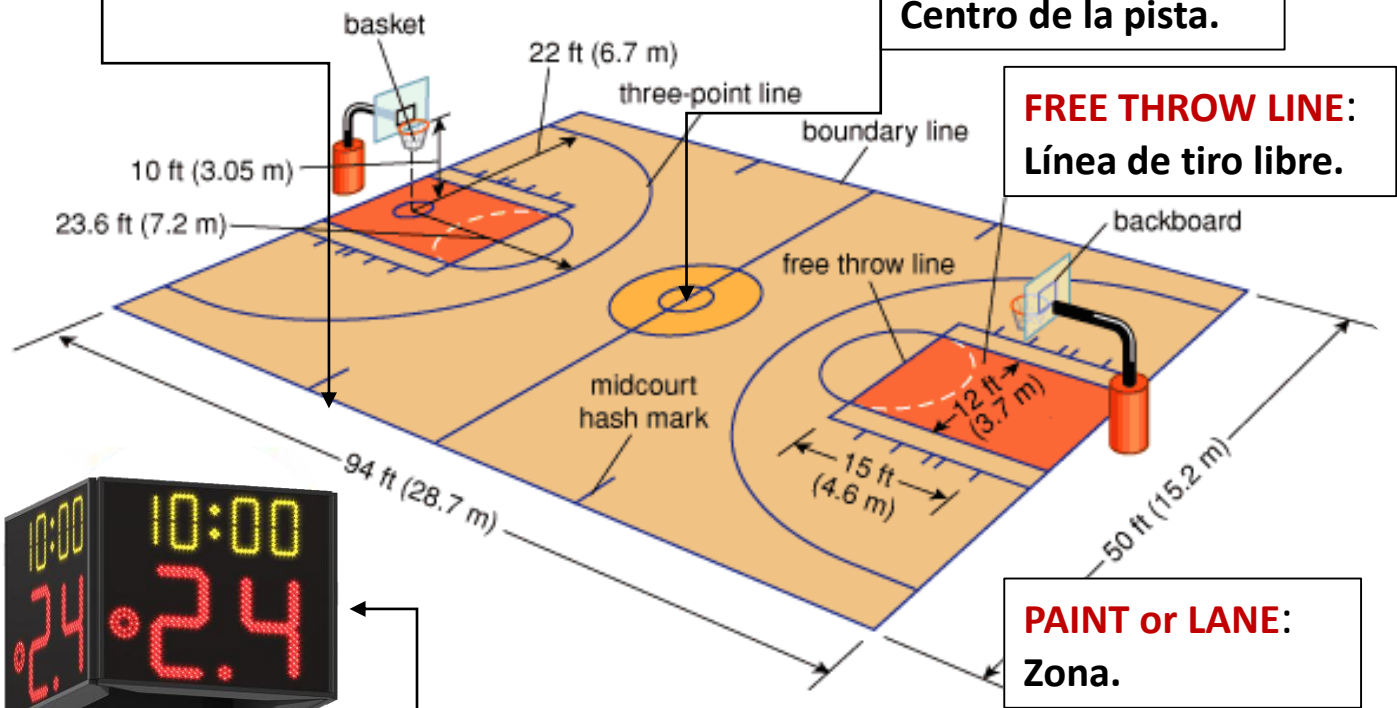
BACKBOARD: Tablero.

BUCKET or FIELD GOAL: Canasta anotada.

END LINE: Línea de fondo.

CENTERFIELD: Centro de la pista.

FREE THROW LINE: Línea de tiro libre.



SHOTCLOCK: Reloj de posesión

FRONTCOURT: Pista ofensiva.

PAINT or LANE: Zona.

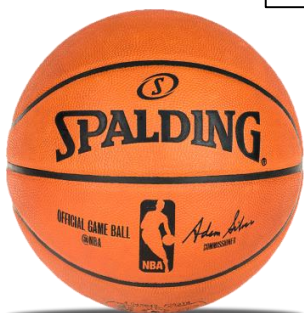
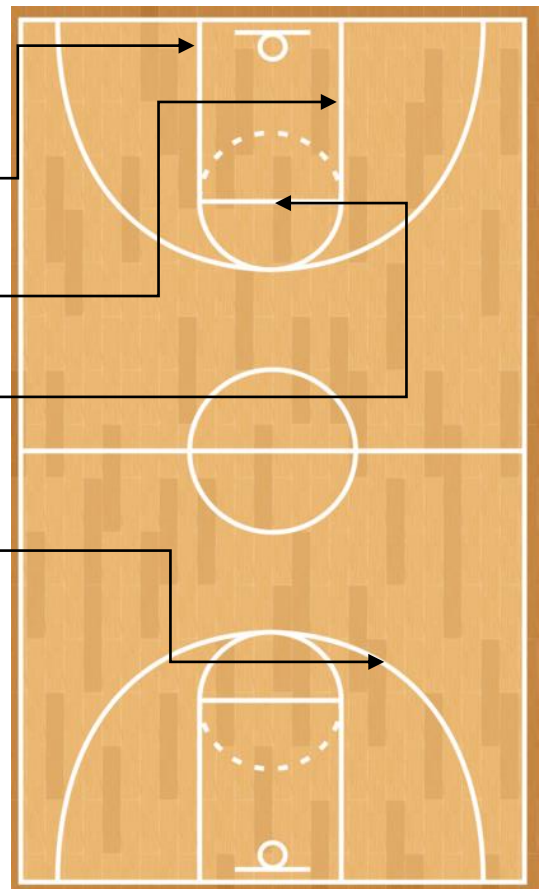
LOW POST: Poste bajo.

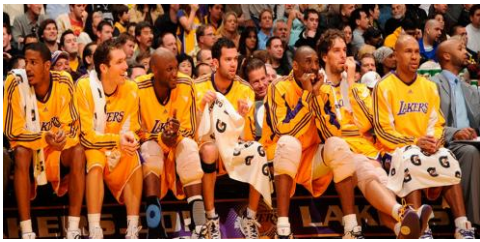
MIDPOST: Poste medio.

HIGH POST: Poste alto.

THREE-POINT LINE: Línea de triple (6,75 m).

BACKCOURT: Pista defensiva.





SIXTH MAN:

Jugador con importancia en el juego, que parte desde el banquillo.

SUBSTITUTE: Sustituto o suplente

SMALL FORWARD:
Alero bajo.



PLAYMAKER: Jugador que controla el juego.

SHOWTIME
BASKETBALL

SHOOTER:
Tirador.

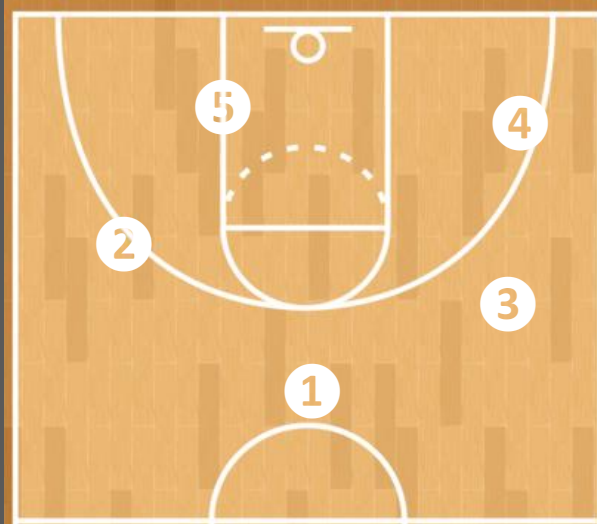
GUARDS: Jugador que puede ejercer de base y escolta.

PERIMETRE PLAYER:
Jugador de perímetro.

STARTING LINE-UP:
Quinteto inicial.

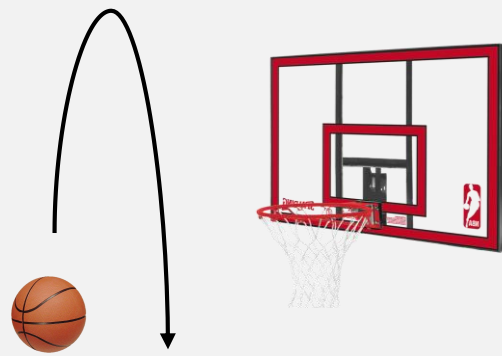


1. POINT GUARD: base
2. SHOOTING GUARD: escolta
3. FORWARDS: alero
4. POWER FORWARD: alero alto
5. CENTER: pívot



ATAQUE

TÉCNICA-TÁCTICA INDIVIDUAL



AIR BALL: Tiro que no toca ni aro ni tablero.

BLIND PASS or NO LOOK PASS: Pase sin mirar.



CONTROL DRIBBLE: Bote de protección.

JAB STEP: Finta de salida.

SKIP PASS: Pase rápido que cruza la pista de lado a lado.

BOUNCE PASS: Pase picado.

BANK SHOT: Tiro a tablero.



BALL FAKE: Finta con balón.

FAKE: Finta.

COAST TO COAST: Acción de un jugador que coge el rebote defensivo y acaba en la canasta contraria.

JAB AND CROSSOVER: Finta de salida y salida abierta/cruzada.

FADE AWAY: Tiro en suspensión alejándose del defensor, iniciando el movimiento estando de espaldas al aro.



ATAQUE

TÉCNICA-TÁCTICA INDIVIDUAL

DUNK: Mate.

OFFENSIVE REBOUND:
Rebote ofensivo.



FINGER ROLL: Tiro cercano al aro en el que el balón rueda por la punta de los dedos.



PENETRATION:
Penetración.

CONTROL DRIBBLE: Bote de protección.

SKY HOOK:
Gancho por encima del aro

DRIBBLE HANDOFF: Pase mano a mano.

JUMP SHOT:
Tiro en suspensión.

CROSSOVER STEP: Salida cruzada.

ALLEY-OPP: Pase cerca del aro para que un compañero la coja en el aire y finalice sin tocar el suelo.

BASEBALL PASS: Pase de baseball.



STARTS:
Arrancadas.

SPEED DRIBBLE:
Bote en velocidad.

REVERSE/SPIN DRIBBLE: Bote con reverso.



BETWEEN THE LEGS DRIBBLE: Cambio entre las piernas.



ATAQUE

TÉCNICA-TÁCTICA INDIVIDUAL

FRONT PIVOT: Pivotar hacia delante.

JUMP STOP: Parada en un tiempo.

PIVOT: Pivotar.

LEAD FOOT: Pie libre.

PIVOT FOOT: Pie de pivote.

REVERSE PIVOT: Pivote de espaldas.

OVERHEAD PASS: Pase por encima de la cabeza.

DRIBBLE HANDOFF: Pase mano a mano.

RECEIVER: Receptor.



STRIDE STOP: Parada en dos tiempos.

ASSIST: Asistencia.

TO CATCH AND FACE: Recibir y orientarse.

TO FEED THE POST: Pasar al poste.

ENTRY PASS: Saque de banda o pase inicial de un ataque.

BEHIND-THE-BACK-PASS: Pase por detrás de la espalda.

OUTLET PASS: Pase de apertura de contraataque.

CHEST PASS: Pase de pecho.



ATAQUE



TÉCNICA-TÁCTICA COLECTIVA

INSIDE-OUT: Movimiento del balón de cerca del aro hacia fuera.

FLEX CUT: Corte flex, bloqueo de un jugador a otro situado en la esquina para ir hacia el aro.

ISOLATION: Aclarado.

BLIND SCREEN: Bloqueo ciego.

BACK DOOR: Puerta atrás.

REPLACE: Reemplazar.

STAGGER: Varios bloqueos consecutivos.

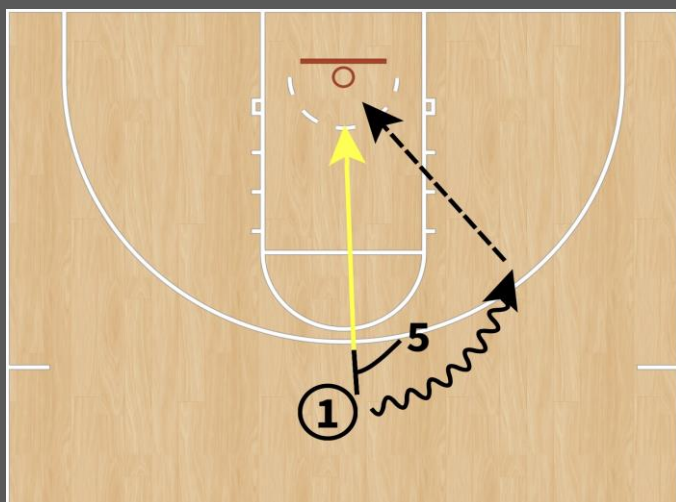
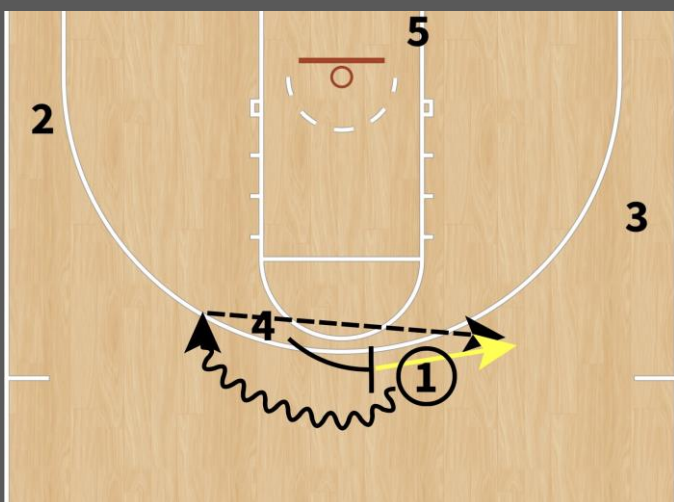
PICK THE PICKER: Bloquear al bloqueador.

FAST BREAK: Contraataque.

BACK SCREEN: Bloqueo por la espalda.

PICK AND POP: Bloqueo y salida del jugador que bloquea para tirar.

PICK AND ROLL: Bloqueo y continuación hacia el aro.



DEFENSA

TÉCNICA-TÁCTICA INDIVIDUAL



BLOCK:
Tapón.



PICKED OFF:
Quedarse atrapado en el bloqueo (en defensa).



DEFENSIVE REBOUND:
Rebote defensivo.

TO OPEN UP: Separarse del atacante sin balón para estar en ángulo y ver a ambos.

¾ FRONTING THE POST HIGH/LOW SIDE:
Defensa en ¾.

DEFENSIVE STANCE:
Posición defensiva.

DROP STEPS: Paso de caída.

DENY: Negar líneas de pase.

HELP: Ayuda.

DEFLECT: Desviar el balón durante la trayectoria del pase.

TO LEVEL WITH THE BALL: Estar a la altura del balón.

MATCH-UPS:
Emparejamientos.

STEP SLIDES: Pasos defensivos.

DEFENSA

TÉCNICA-TÁCTICA COLECTIVA

ROTATION: rotación defensiva tras una ayuda o un dos contra uno.

BOX AND ONE: Cuatro jugadores defienden en zona y el quinto defiende individual a uno de los atacantes.

TO PICK UP AN OFFENSIVE FOUL: Sacar una falta de ataque.

DOUBLE TEAM: Saltar al dos contra uno en la defensa en estático o en la presión a toda pista.

SLIDE THROUGH: Pasar el bloqueo como tercero (por el medio).

ZONE DEFENSE: Defensa en zona en media pista.

PRESS: Presión defensiva en toda la pista.

CHASE: Perseguir al jugador bloqueado en la defensa del bloqueo.

SHOW AND GO:

Mostrarse para frenar al jugador que pasa un bloqueo y recuperar la posición.

TO ESTABLISH A HELP POSITION: Colocarse en posición de ayuda.

DEFENSIVE BALANCE: Balance defensivo.

SWITCH: Cambio en la asignación defensiva.

TO ESTABLISH A HELP POSITION: Colocarse en posición de ayuda.



DEFENSA

TÉCNICA-TÁCTICA COLECTIVA

TO BE DRAWN TO THE BALL: Moverse con el balón.

TO DEFLECT A PASS: Desviar un pase.

TO CONTEST A SHOT: Defender un tiro.

TO BOX OUT: Cerrar el rebote.

TO BUMP: Contactar con el atacante para frenar su trayectoria.

BODY UP :
Conducir empujando con el cuerpo.

TO CHASE:
Perseguir. (Defensa de bloqueos).

TO HELP AND RECOVER:
Ayuda y recuperación.

TO GO OVER: Pasar el bloqueo por arriba.

TO LOCK AND TRAIL:
Defender un bloqueo persiguiendo.

TO SHOOT THE GAP: Pasar un bloqueo indirecto vertical para negar el pase.

TO SLIDE THROUGH: Pasar el boqueo directo por en medio

UP THE LINE: Cambios en los bloqueos sucesivos.

Overall
83

BIG

C

#55 DIKEMBE Mutombo

76ers

EJEMPLOS

AUDIOSVISUALES

TÉCNICA-TÁCTICA COLECTIVA. ATAQUE Y DEFENSA



BOX AND ONE: Cuatro jugadores defienden en zona y el quinto defiende individual a uno de los atacantes.



ZIPPER: Bloqueo indirecto vertical a un jugador que se encuentra en línea de fondo.



FLEX CUT : Corte flex.



SHUFFLE CUT: Bloqueo ciego en diagonal para corte y recepción de la pelota a poste bajo.



DIGGING: Cerrarse sobre poste bajo.



FULL-COURT PRESS: Presión a toda la pista.